

## 이용 가이드

### 수도 사용 신청

수도를 사용하기 위해서는 신청을 해야 합니다.  
현관에 비치된 파란 비닐봉지 안에 수도 사용 신청서가 들어있습니다.

- 신청용지에 내용을 기재해 주십시오.
- 동봉된 반송용 봉투에 신청서를 넣어주십시오.
- 신청서를 상하수도국으로 보내주십시오.

물이 나오지 않거나 신청 용지를 찾을 수 없을 때는 상하 수도국 고객 센터(096-381-1118)에 전화해 주세요.



### (이사 등으로) 수도 사용을 중지할 때

이사 등으로 수도의 사용을 그만둘 때에는, 상하 수도국 고객 센터(096-381-1118)에 전화해 주세요.

고객님께 다음과 같은 질문을 드립니다.

- 주소와 이름을 알려주십시오.
- 수도 사용을 중지하는 날을 알려주십시오.
- 이사 후 우편물을 보낼 곳을 알려주십시오.
- 납부방법은 어떻게 하시겠습니까?  
보통 물을 사용하기 시작한 때부터 요금청구까지 약 2, 3달 정도 걸립니다. 마지막 수도세는 합쳐서 한 번에 청구하므로 약 2, 3달분의 요금을 합친 금액입니다.

새로운 주소가 구마모토 시내의 경우, 다시 상하수도 사용 개시의 신청이 필요합니다.(동일한 계좌를 이용하시는 경우는 인계가 가능합니다.)

### 하수도 사용 개시, 중지

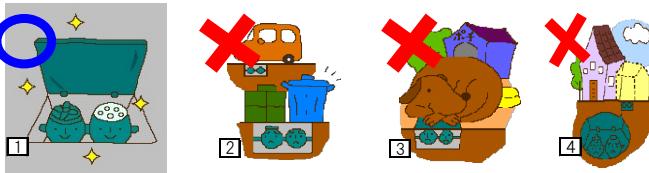
수도수를 이용하시는 분 중 하수도가 연결된 건물에 사시는 분들께는 수도요금과 함께 하수도 사용료도 청구됩니다.(사용, 중지, 검침, 요금 납부 등도 함께 청구됩니다)

우물물이나 온천수를 사용하는 분 중 하수도가 연결된 건물에 살고 계신 분들께는 수도요금과는 별도로 하수도 사용료를 청구합니다.(사용, 중지, 검침, 요금 납부 등도 별도 신청이 필요합니다)

자세한 사항은 상하 수도국 고객 센터(096-381-1118)로 문의해 주세요

### 수도 계량기는 보기 쉽도록 해두십시오

- 수도 계량기 박스 안과 주변은 깨끗하게 관리해 주십시오.
- 수도 계량기 박스 위에 주차하거나 물건을 두지 마십시오.
- 근처에 반려견을 둑어두거나 방목하지 말아 주십시오.
- 수도 계량기 박스 위에 건물을 짓지 말아 주십시오.



## ご利用ガイド

### 使用開始の申込(水道を使うには)

水道を使うためには申込みが必要です。  
青いビニール袋が玄関に備え付けてあります。その中に使用開始の申込書が入っています。

- 申込用紙を記入してください。
- 申込書を同封の返信用封筒に入れてください。
- 申込書を上下水道局へ郵送してください。

水が出ないときや申込用紙が見つからないときは上下水道局お客さまセンター(096-381-1118)へ電話してください。

### (引越しなど) 水道の使用をやめるとき

転居等で水道の使用をやめる際には、上下水道局お客さまセンター(096-381-1118)へ電話してください。

私たちには、あなたに以下のようなお尋ねをします。

- 住所と名前を教えてください。
- 水道の使用をやめる日を教えてください。
- 転居後の荷物の送り先を教えてください。
- お支払い方法はどうされますか。

通常、水の使用から料金請求まで約2、3ヶ月程度かかります。最後のお支払いは、まとめて一度に請求するため、約2、3ヶ月月分の料金を一度にまとめた金額になります。

新しい住所が熊本市民内の場合は、再度上下水道使用開始の申込が必要となります。(同じ口座をご利用の場合は、引継ぎが可能です。)

### 下水道の使用開始・廃止

下水道をご利用の方で下水道が接続している建物に住んでいる方に対しては、水道料金と一緒に下水道使用料も請求します。(使用開始・廃止・検針・料金支払い等も一緒にになります)

井戸水や温泉水をご使用の方で、下水道が接続している建物に住んでいる方に対しては、水道料金とは別に下水道使用料をご請求いたします。(使用開始・廃止・検針・料金支払い等も別途手続きが必要です)

詳しくは、上下水道局お客さまセンター(096-381-1118)へお尋ねください。

### メーターは見やすくしておいてください

水道のメーターボックスの中やまわりは、いつもきれいにしておいてください  
水道メーターボックスの上には車や物を置かないようにしてください  
近くに犬をつないだり放し飼いはしないようにお願いします  
水道メーターボックスの上に建物を建てたりしないでください

## 하수도를 소중히

하수도관은 정액과 같이 도시의 지하에 사방으로 연결되어 있으며 더러운 물을 정화센터로 운반합니다. 하수도관에 쓰레기나 토사물이 축적되면 오수가 흘러가지 못하거나 악취, 막힘 등의 원인이 될 수 있으니 다음과 같은 행동은 자제해 주십시오.

- ① 【폐식용유(튀김 기름, 돼지기름 등)·채소찌꺼기·쓰레기를 흘려보내지 마세요】  
하수도관 내에 기름이 응고되어 오수의 흐름이 원활하지 못하게 되므로 악취가 발생하거나 오수가 노상으로 넘치는 등 주민분들께 폐를 끼치게 됩니다.
- ② 【산(酸)이나 휘발유, 시너 등을 흘려보내지 마세요】  
산은 하수도관의 콘크리트를 부식시키므로 관이 부서져 큰 사고가 발생할 수 있습니다. 또한, 휘발성이 높은 위험물은 순간적으로 폭발을 일으켜 대형참사로 이어질 위험이 있습니다.
- ③ 【토사물을 버리지 마세요】  
맨홀이나 배수구에 토사나 폐유, 나뭇조각 등을 버리면 하수도관 및 배수구가 막히거나, 펌프장 고장의 원인이 될 수 있으니 버리지 마십시오.
- ④ 【빗물을 흘려보내지 마세요】  
분류식 공공하수도로 흘려보낼 수 있는 것은 오수(욕실·부엌·세면대·수세식 화장실 등의 오수)뿐입니다. 빗물을 모아 하수도로 흘려보내면 하수도관이 가득 차 하수도 처리장의 기능이 마비됩니다. 따라서 저지대에서는 오수가 노상으로 흘러넘치거나 각 가정으로 역류할 위험이 있으니 절대로 흘려보내지 마십시오.
- ⑤ 【디스포저(음식물 쓰레기 분쇄기) 사용에 대하여】  
디스포저(음식물 쓰레기 분쇄기) 단체(단체)는 사용하지 마십시오. 싱크대에 디스포저 단체(단체)를 설치하여 채소 찌꺼기 등을 잘게 부수어 흘려보내면 하수관 내에 퇴적, 부파하여 악취나 막힘의 원인이 됩니다. 또 하수처리장의 처리기능에 악영향을 줍니다.



## 이런 경우에는...

### ① 물이 잘 나오지 않을 때

특정 수도꼭지에서만 물이 잘 나오지 않으면 지정 급수 장치 공사 사업자에게 상담해 주십시오. 단, 온수 난방이나 2층 이상의 수도는 아무래도 수압이 떨어집니다.

모든 수도꼭지에서 물이 잘 나오지 않거나, 최근 갑자기 잘 나오지 않는다면 링 벨브는 전부 열려있지 않은지, 누수나 물이 흐르는 소리가 나지 않는지 확인해 주십시오.

이전부터 물이 잘 나오지 않았다면 구조적으로 문제가 있다고 생각됩니다. 본관으로부터의 거리·구경 부족·분기·관의 경년 열화에 의한 관 단면의 감소 등의 요인다면, 급수관을 바꾸지 않으면 해결되지 않는 경우도 있습니다. 이 때 발생하는 비용은 고객님 부담입니다.

상하 수도국 수도 유지과(096-381-5600)에 문의해 주세요.

### ② 물이 적갈색으로 탁해졌다면?

수도관이 오래되면 관내의 녹이 녹아나와 물이 적갈색으로 탁해질 수가 있습니다. 잠깐 물을 흘려보내면 깨끗한 물이 나옵니다.

### ③ 물이 하얗게 탁해졌다면?

컵에 물을 담아 2분 정도 두십시오. 밑에서부터 맑아진다면 이것은 공기가 섞여서 그런 것입니다. 걱정하지 않으셔도 됩니다. 맑아지지 않는다면 관 안의 금속(아연)이 녹아나온 것일 가능성성이 있습니다. 급수관 안의 물을 배수하여 깨끗한 상태가 된 후 사용하십시오.

### ④ 석회 냄새가 난다면?

석회 냄새가 나는 것은 염소가 들어있기 때문입니다. 일본에서는 수도수를 소독할 때 염소를 사용하고 있습니다. 그리고 수도수에 염소를 남겨두는 것이 의무화되어 있습니다. 이것은 물이 완전히 살균되었다는 증거입니다. 안심하고 마셔도 됩니다.



## 下水道を大切に

下水道管は静脈のように都市の地下に縦横に張り巡らされており、汚れた水を浄化センターまで運びます。下水道管にごみや土砂がたまると汚水の流れを妨げたり、悪臭や詰まり等の原因になりますので、次のような行為はお止めください。

【廃食油(てんぷら油、ラー油など)・野菜くず・ゴミを流さないで】  
酸は、下水道管のコンクリートを腐食させ、管がつぶれて大きな事故になることがあります。また、揮発性の高い危険物は瞬間に爆発を起こし、大惨事を招く恐れがあります。

【土砂などを捨てない】  
マンホールやまでは土砂や廃油、木片などを捨てると、下水道管やますますが詰またり、ポンプ場の故障の原因になりますので捨てないでください。

【雨水はつながないで】  
分流式の公共下水道へ流せるのは、汚水(風呂・台所・洗面所・水洗トイレなどの汚水)のみです。雨水を接続されると下水道管が満水となり下水道処理場の機能がマヒし、低地帯では汚水が路上にあふれたり、各家庭へ逆流する恐れがありますので絶対に流さないでください。

【ディスポーザ(生ごみ粉砕機)の使用について】  
ディスポーザ(生ごみ粉砕機)単体は、使用しないでください。  
流し台にディスポーザ単体を設置し、野菜くずなどを細かく碎いて流すと、下水管内に堆積障害、悪臭や詰まりの原因となります。また、下水処理場の処理機能に影響を与えます。



## こんなときには…

### ○水の出が悪いとき

特定の蛇口だけが出が悪いのであれば指定給水装置工事事業者にご相談ください。ただし、給湯や2階以上の水道はどうしても水圧が落ちます。

すべての蛇口で水の出が悪い場合、または最近急に悪くなったのであれば、リグバブルは全開になっているか、漏水や水の流れる音はしてはいないかなどの確認をしてください。

以前から悪いのであれば、構造的な問題が考えられます。本管からの距離・口径不足・分岐・管の経年劣化による管断面の減少などの要因であれば、給水管を取り替えないといけません。このときの費用は、お客様の負担となります。

上下水道局水道維持課(096-381-5600)へお問い合わせください。

### ○水が赤茶色に濁った

水道管が古くなると、管内のサビが溶け出して水が赤茶色に濁ることがあります。しばらく水を流してください。きれいな水になります。

### ○水が白く濁る

コップに水をくみ、2分程おいてください。下の方から澄んでくれば空気の混入ですか。心配ありません。透明にならなければ、管の中の金属(亜鉛)が溶け出している可能性があります。給水管中の水を排水してきれいな水になってから使用してください。

### ○カルキ臭がする

カルキの臭いがするのは、塩素が入っているためです。日本では水道水の消毒には塩素が使用されています。そして、水道水に塩素が残留していることが義務づけられています。これは、水が完全に殺菌されている証拠です。安心してお飲みください。



## 여행 등으로 장시간 물을 사용하지 않았을 경우

급수관 안에 오래된 물이 남아있으니 양동이 하나 분량의 물을 빼낸 후 드시기를 권장합니다.

### 누수가 의심될 경우

- 1) 모든 수도꼭지를 잠근다.
- 2) 수도 계량기의 파일럿(오른쪽 그림)을 점검한다.
- 3) 파일럿이 돌아가 있으면 미터기에서 수도꼭지 사이의 어딘가에서 물이 새고 있을 가능성이 있습니다.  
☆돌아가 있지 않으면 이상 없습니다.



수리나 조사는, 상하 수도국 지정의 급수 장치 공사 사업자에게 상담해 주세요  
(비용은 고객의 부담이 됩니다.) 문의는, 상하 수도국 고객 센터(096-381-1118)까지 부탁 합니다.

## ○旅行などで長時間水を使わなかったとき

급수관の中に古い水が残っているので、パケツ1杯程度水を出した後で、飲用することをお勧めします。

### ○漏水しているのか?

- ①すべての蛇口を開める
- ②水道メーターのパイロットをチェックする
- ③パイロットが回転していれば、メーターから蛇口までのどこかで漏水している可能性があります  
☆回転していないければ異常はありません。

## 5 도로에 물이 새고 있다면?

소중한 지하수를 지키기 위해 수도 유지과(096-381-5600)에 연락해 주세요.

## 6 수도관 동결방지

기온이マイ너ス4도 전후가 되면, 수도관이 동결·파손되기 쉬워집니다. 수도꼭지에서 조금씩 물을 흘리거나, 수도관에 보온 튜브와 수건 등을 설치하는 등의 대책을 부탁드립니다.  
또한, 옥외 금탕기나 태양 온열온수기는 기온이 영하로 떨어지기 전에 물을 빼면 효과적입니다.  
배수관으로부터 수도 미터까지의 수도관이 파손된 경우에는, 응급 처치 후, 수도 유지과(096-381-5600)에 연락해 주세요.

修理や調査は、上下水道局指定の給水装置工事事業者にご相談ください(費用はお客様のご負担となります。)お問い合わせは、上下水道局お客様センター(096-381-1118)までお願いします。

### ○道路に水が漏み出している

貴重な地下水を守るために水道維持課(096-381-5600)へご連絡ください。

## 7 수세식 화장실이 막혀 물이 내려가지 않는다면?

대부분의 막힘은 시판의 '뚫어뻥'으로 고쳐집니다. 그래도 고쳐지지 않을 때는, 배수 설비 지정 공사점에 연락해 주세요(비용은 고객님 부담입니다.).



### 수세식 화장실 물이 멈추지 않는다면?

탱크의 급수관에 붙어 있는 「지수전」을 드라이버로 조여 물을 멈추어 주세요.  
탱크 내부의 쇄기가 빠지거나 패킹이 오래된 경우에는 수리하십시오. 고객님께서 수리를 할 수 없을 때에는 급수 장치 공사 사업자에게 수리를 의뢰해 주세요  
(비용은 고객님 부담입니다.).

### ○水洗トイレが詰まつて流れない

たいていの詰まりは、市販の「ラバーカップ」で直ります。それでも直らないときは、排水設備指定工事店へご連絡ください(費用はお客様のご負担となります。)。

### ○水洗トイレの水が止まらない

タンクに給水する管についている「止水栓」をドライバーで締めて水を止めてください。タンク内のぐりが外れたり、パッキンが古くなっているなどの場合は修理してください。お客様まで修理が出来ないときには給水装置工事事業者は修理を依頼してください(費用はお客様のご負担となります。)。



## 수도요금·하수도 사용료

### 검침에서 요금 청구까지

구마모토시에서는 두 달에 한 번 검침합니다. 두 달 동안 사용한 수도량을 반으로 나눕니다.

반을 다음 달에 청구하고 남은 반을 다음 달에 청구합니다.

사용 수도량은 검침 시 배부되는 '수도 사용량 안내서'로 알려 드립니다.

예를 들어 2월 검침 시 고객님께서 물을 33m<sup>3</sup> 사용했다고 가정합니다.

그 중 17m<sup>3</sup>에 해당하는 요금을 3월에, 16m<sup>3</sup>에 해당하는 요금을 4월에 청구합니다.

하수도가 연결된 건물에 사시는 고객님께는 하수도 요금도 함께 청구합니다.  
자세한 것은 아래 요금표를 참고해 주십시오.

1 수전번호CD  
문의하실 때는 이 번호를 말씀해 주십시오.

2 구경: 관의 굵기

3 계량 번호  
고객님께서 사용하시는 계량기 번호입니다.

4 이번 사용 수도량  
두 달 간 사용하신 수도량입니다.

5 청구 예정 금액  
이번 검침 사용분의 청구 예정 금액입니다.

수도량: 1달 동안 사용한 물의 양. 단위는 m<sup>3</sup>

수도요금: 수도 사용에 대한 요금. 단위는 일본 엔.

하수도 사용료: 하수도 사용에 대한 요금. 단위는 일본 엔.

※요금은 소비세가 포함된 금액입니다.

### 수도料金・下水道使用料

#### 検針から料金のご請求

熊本市では2ヶ月に1度検針を行っています。2ヶ月で使用した水量を半分ずつに振り分けます。

半分を翌月に請求し、残りの半分を翌々月に請求します。

使用水量は検針の時に投函する「水道ご使用量のお知らせ」でお知らせします。

例えば、2月の検針の時、あなたは水を33 m<sup>3</sup>使用していたとします。

その内17 m<sup>3</sup>に相当する料金を3月に、16 m<sup>3</sup>に相当する料金を4月に請求します。

下水道が接続している建物に住んでいる人に対しては、下水道料金も一緒に請求します。詳しくは、下の料金表を見てください。

●水せん番号CD  
お問い合わせの時には、この番号をお知らせください。

口径 : 管の太さ

●メーター番号  
お客様がご使用のメーター器の番号です。

●今回ご使用水量  
2ヶ月間の使用水量です。

●請求予定額  
今回検針使用分の請求予定額をお知らせしています。

水量 : 1ヶ月で使用した水の量。単位はm<sup>3</sup>

水道料金 : 水道の使用に対する料金。単位は日本円。

下水道使用料 : 下水道の使用に対する料金。単位は日本円。

※料金は消費税を含んでいます

いつもご利用いただきありがとうございます。  
**水道等ご使用量のお知らせ**

中央区水前寺6丁目2-45

お名前  
熊本 太郎

お名前  
お名前

水道等のご使用について下記よりお知らせします。

水道料金	1234567	下水道使用料	1234565
口径	013	メーター番号	1234565
今 検針日	○○年 4月 5日	回 指針	505
前回指針(-)	458	メーターアクセス	
今回ご使用量	47 m <sup>3</sup>	ご使用期間	2月 5日 ~ 今回検針日
前回ご 使用量	42 m <sup>3</sup>	前年同期 ご使用量	48 m <sup>3</sup>

ご請求予定額

年 月 分	○○年 5月	○○年 6月
使 用 水 量	24 m <sup>3</sup> 3,344 円 (304)	23 m <sup>3</sup> 3,168 円 (288)
水 道 料 金	3,344 円 (304)	3,168 円 (288)
下水道使用料	3,037 円 (276)	2,865 円 (251)
ご請求予定額	6,381 円 (580)	6,033 円 (548)

このお知らせ票で集金することはありません。  
料金課 TEL 096-381-1118  
○○○○株式会社 ○○ ○○

熊本市上下水道局

このお知らせ票で集金することはありません。

料金課 TEL 096-381-1118

○○○○株式会社 ○○ ○○

## 상하수도 요금 일람표

- 1 수도량: 한 달 동안 사용한 물의 양. 단위는 m<sup>3</sup>
- 2 구경: 관의 굵기
- 3 수도 요금: 수도 사용에 대한 요금. 단위는 일본 엔.
- 4 하수도 사용료: 하수도 사용에 대한 요금. 단위는 일본 엔.

## 上下水道料金早見表

水量 : 1ヶ月で使用した水の量。単位はm<sup>3</sup>

口径 : 管の太さ

水道料金 : 水道の使用に対する料金。単位は日本円。

下水道使用料 : 下水道の使用に対する料金。単位は日本円。

## 上下水道料金早見表(消費税込み)

令和元年10月施行

使用水量 排水 汚水量 (m <sup>3</sup> )	水道料金等 (円)								
	1 13mm			1 20mm			1 25mm		
	水道 (円)	下水道 (円)	合計 (円)	水道 (円)	下水道 (円)	合計 (円)	水道 (円)	下水道 (円)	合計 (円)
	2	3	4	3	4	3	3	4	3
0	990	890	1,880	1,364	890	2,254	1,859	890	2,749
1	1,006	905	1,911	1,380	905	2,285	1,875	905	2,780
2	1,023	919	1,942	1,397	919	2,316	1,892	919	2,811
3	1,039	934	1,973	1,413	934	2,347	1,908	934	2,842
4	1,056	949	2,005	1,430	949	2,379	1,925	949	2,874
5	1,072	963	2,035	1,446	963	2,409	1,941	963	2,904
6	1,089	978	2,067	1,463	978	2,441	1,958	978	2,936
7	1,105	993	2,098	1,479	993	2,472	1,974	993	2,967
8	1,122	1,007	2,129	1,496	1,007	2,503	1,991	1,007	2,998
9	1,138	1,022	2,160	1,512	1,022	2,534	2,007	1,022	3,029
10	1,155	1,036	2,191	1,529	1,036	2,565	2,024	1,036	3,060
11	1,303	1,167	2,470	1,677	1,167	2,844	2,172	1,167	3,339
12	1,452	1,298	2,750	1,826	1,298	3,124	2,321	1,298	3,619
13	1,600	1,429	3,029	1,974	1,429	3,403	2,469	1,429	3,898
14	1,749	1,560	3,309	2,123	1,560	3,683	2,618	1,560	4,178
15	1,897	1,691	3,588	2,271	1,691	3,962	2,766	1,691	4,457
16	2,046	1,822	3,868	2,420	1,822	4,242	2,915	1,822	4,737
17	2,194	1,953	4,147	2,568	1,953	4,521	3,063	1,953	5,016
18	2,343	2,084	4,427	2,717	2,084	4,801	3,212	2,084	5,296
19	2,491	2,215	4,706	2,865	2,215	5,080	3,360	2,215	5,575
20	2,640	2,346	4,986	3,014	2,346	5,360	3,509	2,346	5,855
21	2,816	2,519	5,335	3,190	2,519	5,709	3,685	2,519	6,204
22	2,992	2,692	5,684	3,366	2,692	6,058	3,861	2,692	6,553
23	3,168	2,865	6,033	3,542	2,865	6,407	4,037	2,865	6,902
24	3,344	3,037	6,381	3,718	3,037	6,755	4,213	3,037	7,250
25	3,520	3,210	6,730	3,894	3,210	7,104	4,389	3,210	7,599
26	3,696	3,383	7,079	4,070	3,383	7,453	4,565	3,383	7,948
27	3,872	3,556	7,428	4,246	3,556	7,802	4,741	3,556	8,297
28	4,048	3,729	7,777	4,422	3,729	8,151	4,917	3,729	8,646
29	4,224	3,902	8,126	4,598	3,902	8,500	5,093	3,902	8,995
30	4,400	4,074	8,474	4,774	4,074	8,848	5,269	4,074	9,343
31	4,603	4,247	8,850	4,977	4,247	9,224	5,472	4,247	9,719
32	4,807	4,420	9,227	5,181	4,420	9,601	5,676	4,420	10,096
33	5,010	4,593	9,603	5,384	4,593	9,977	5,879	4,593	10,472
34	5,214	4,766	9,980	5,588	4,766	10,354	6,083	4,766	10,849
35	5,417	4,939	10,356	5,791	4,939	10,730	6,286	4,939	11,225
36	5,621	5,112	10,733	5,995	5,112	11,107	6,490	5,112	11,602
37	5,824	5,284	11,108	6,198	5,284	11,482	6,693	5,284	11,977
38	6,028	5,457	11,485	6,402	5,457	11,859	6,897	5,457	12,354
39	6,231	5,630	11,861	6,605	5,630	12,235	7,100	5,630	12,730
40	6,435	5,803	12,238	6,809	5,803	12,612	7,304	5,803	13,107
41	6,677	5,976	12,653	7,051	5,976	13,027	7,546	5,976	13,522
42	6,919	6,149	13,068	7,293	6,149	13,442	7,788	6,149	13,937
43	7,161	6,322	13,483	7,535	6,322	13,857	8,030	6,322	14,352
44	7,403	6,494	13,897	7,777	6,494	14,271	8,272	6,494	14,766
45	7,645	6,667	14,312	8,019	6,667	14,686	8,514	6,667	15,181
46	7,887	6,840	14,727	8,261	6,840	15,101	8,756	6,840	15,596
47	8,129	7,013	15,142	8,503	7,013	15,516	8,998	7,013	16,011
48	8,371	7,186	15,557	8,745	7,186	15,931	9,240	7,186	16,426
49	8,613	7,359	15,972	8,987	7,359	16,346	9,482	7,359	16,841
50	8,855	7,531	16,386	9,229	7,531	16,760	9,724	7,531	17,255

## 요금 납부

구마모토시에서의 요금의 지불 방법은 2가지입니다.

### [계좌이체]

첫번째는 계좌이체입니다. 신청 후, 매월 25일에 지정 계좌에서 자동으로 요금이 빠져나갑니다.

25일이 토·일·공휴일인 경우, 요금은 그 다음 영업일에 빠져나갑니다. 잔액 부족 등으로 빠져나가지 못했을 시 다음 달 10일에 다시 빠져나갑니다.

신청은 ①영수증②통장③인감을 가지고 은행 또는 유초은행(우체국)에 가 주세요.

혹은, 상하 수도국에 신청서를 보내도록 요청할 수도 있습니다.

신청서가 필요하신 분은 상하수도국 요금과(096-381-1118)로 연락해 주십시오.

계좌이체 절차는 약 2개월 정도 소요됩니다. 수속이 완료되면, 업서로 알려드립니다.

#### 계좌이체가 가능한 은행은 다음과 같습니다.

히고은행  
구마모토 은행  
미즈호은행  
미쓰이스미토모은행  
후쿠오카은행  
니시니혼시티은행  
리소나은행  
주하치신와 은행  
나가사키은행  
오이타은행  
호와은행  
미야자키은행  
가고시마은행  
미나미닛폰은행  
기타큐슈은행  
구마모토신용금고  
구마모토제1신용금고  
구마모토중앙신용금고  
구마모토시농업협동조합  
구마모토우기농업협동조합  
가모토농업협동조합  
규슈노동금고  
구마모토현신용조합  
요코하마행은신용조합  
유초은행(우체국: 규슈 관할지역 한정)

### 料金のお支払い

熊本市では、料金のお支払い方法は2通りあります。

#### [口座振替]

ひとつは、口座振替です。申込をすると、毎月25日に指定の口座から自動で料金が引き落とされます。

25日が土日祝日の場合、翌営業日に引き落とします。残高不足などで引き落とせなかった場合は翌月10日に再度引き落とします。

申込む際には、①領収証②通帳③印鑑を持って銀行かゆうちょ銀行(郵便局)に行ってください。

あるいは、上下水道局に対して申込書を送るよう要求することも出来ます。

申込書が必要であれば、上下水道局お客さまセンター(096-381-1118)に電話してください。

口座振替の手続きには2ヶ月程かかります。手続きが完了したら、ハガキでお知らせします。

#### 口座振替が出来る銀行は以下のとおりです。

肥後銀行  
熊本銀行  
みずほ銀行  
三井住友銀行  
福岡銀行  
西日本シティ銀行  
りそな銀行  
十八銀和  
長崎銀行  
大分銀行  
豊和銀行  
宮崎銀行  
鹿児島銀行  
南日本銀行  
北九州銀行  
熊本信用金庫  
熊本第一信用金庫  
熊本中央信用金庫  
熊本市農業協同組合  
熊本宇城農業協同組合  
鹿本農業協同組合  
九州労働金庫  
熊本県信用組合  
横浜幸銀信用組合  
ゆうちょ銀行(郵便局:九州管内のみ)

### [납부통지서]

두번째는 납입통지서입니다. 상하수도국에서 납입통지서를 우편발송합니다.

해당 납입 통지서를 가지고 은행·우체국·편의점에서 납입 할 수 있습니다.

납입 통지서에 적힌 납입 기한까지 내 주십시오. 납입 통지서를 취급하는 편의점을 다음과 같습니다(위에 기재된 금융기관에서도 취급합니다).

세븐일레븐  
로손  
파밀리마트  
데일리야마자키  
야마자키데일리스토어  
뉴야마자키 데일리 스토어  
미니스톱  
포플러  
세이카쓰사이카(생활재가)  
구라시하우스  
스리에이트  
세이코마트  
하마나스 클럽  
야마자키 스페셜 파트너 숍  
하세가와 스토어  
타이에이  
요금 수납 단말(MMK) 설치점

또, 납입 통지서의 바코드를 스마트 폰등의 모바일 단말기로 스캔하여 전자 결제 서비스로 지불할 수 있습니다.

지불은, 납입 통지서 기재의 납입 기한까지 지불해 주세요. 사용 가능한 서비스는 다음과 같습니다.

라인 페이  
페이비  
페이페이 청구서 지불  
라쿠텐은행 편의점 지불 서비스  
au 페이(청구서 지불)  
d결제 청구서 지불  
라쿠텐 페이(청구서 지불)

#### [納入通知書]

もうひとつは納入通知書です。上下水道局から納入通知書を郵送します。

その納入通知書をご持参いただくと銀行・郵便局・コンビニエンスストアでお支払いが出来ます。

お支払いは、納入通知書記載の納期限までにお支払いください。納入通知書が利用出来ないコンビニエンスストアは以下のとおりです(上記に記載の金融機関でも使用出来ます)。

セブン-イレブン  
ローソン  
ファミリーマート  
デイリーヤマザキ  
ヤマザキデイリーストア  
ニューヤマザキデイリーストア  
ミニストップ  
ボーラ  
生活彩家  
くらしハウス  
スリーエイト  
セイコーマート  
ハマナスクラブ  
ヤマザキスペシャルパートナーショップ  
ハセガワストア  
タイエー  
料金収納端末(MMK)設置店

また、納入通知書のバーコードをスマートフォンなどのモバイル端末で読み込むことにより、電子決済サービスでのお支払いも可能です。

お支払いは、納入通知書記載の納期限までにお支払いください。利用可能なサービスは以下のとおりです。

LINE Pay  
PayB  
PayPay請求書払い  
楽天銀行コンビニ支払サービス  
au PAY(請求書支払い)  
d払い請求書払  
楽天ペイ(請求書払い)

## 수질정보

### 안심하고 마실 수 있는 구마모토시의 맛있는 수도수

고객님께서 맛있는 수도수를 안심하고 드실 수 있게 하고자 상하수도국에서는 수도법을 토대로 다음 항목을 검사하고 있습니다.

#### ●수질 기준 항목

대장균, 납, 철, 초산성 질소, 총 트라이할로메테인, 유기물, 비이온계면활성제 등 51 항목

#### ●수질관리 목표설정 항목

우라늄, 니켈, 틀루엔, 유리탄산, 농약류 등 25항목

#### ●독자 항목

황산 이온, 총 산도, 가용성 실리카, 여과 검경 등

2024년 4월 현재

### 정기 수질 검사

#### ① 원수(原水) 검사

우물에서 퍼 올린 그대로의 물

※연 3회 검사

#### ② 정수 검사

원수(原水)를 처리해 내보내기 전의 물

※연 2회 검사

#### ③ 급수전수 검사

수도꼭지에서 나오는 물

※월 1회(잔류염소, 색깔, 탁한 정도는 매일 검사)



## 재해대책·안전사항

### 상하수도국 재해대책

상하수도국에서는 지진이 일어나더라도 파손되지 않도록 건물이나 수도관을 수리하거나 새롭게 교환하고 있습니다.

그럼에도 지진이나 태풍 등 재해가 일어나면 수도관이 파손되거나 정전이 되어 가정에 물이 나오지 않게 될 수도 있습니다.

그 때 상하수도국에서는 물이 나오게 될 동안 급수차로 여러분의 지역에 물을 운반하여 나누어 드립니다.

사진의 응급급수탑은 급수차에 물을 넣는 응급급수기지 역할을 하는 시설입니다.



## 수질정보

### 안전でおいしい熊本市の水道水

お客様に安全でおいしい水を安心して飲んでいただくために、上下水道局では水道法にもとづき、以下の項目を検査しています。

#### ●水质基準項目

大腸菌、鉛、鉄、硝酸態窒素、総トリハロメタン、有機物、非イオン界面活性剤など51項目

#### ●水質管理目標設定項目

ウラン、ニッケル、トルエン、遊離炭酸、農薬類など25項目

#### ●独自項目

硫酸イオン、総酸度、溶性ケイ酸、ろ過検鏡など

2024年4月現在

### 定期水質検査

#### ●原水の検査

井戸から汲み上げたそのままの水

※年3回の検査

#### ●浄水の検査

原水を処理した送り出す前の水

※年2回の検査

#### ●給水栓水の検査

蛇口から出る水

※月1回(残留塩素、色、濁りについては毎日検査)

## 재해대책·안전사항

### 上下水道局の災害対策

上下水道局では、建物や水道管を地震でも壊れないようなものに作りかえた

りています。

それでも、地震や台風などの災害が起きると、水道管が壊れたり、停電でみ

なさんの家の水道が出なくなることがあります。

そんなとき、上下水道局では、水が出るようになるまでの間、給水車で、み

なさんの地域へ水を運び、配ります。

写真的応急給水塔は、給水車に水を入れる応急給水基地の役割をする施

設です。

## 구마모토에는 [천연지하수]와 함께하는 삶이 있습니다.

구마모토시의 수도 수원은 100% 천연지하수로 조달되고 있습니다. 구마모토의 지하수는 빗물이 지하로 침투하여 흘러가는 동안 자연적으로 여과되어 깨끗해집니다. 수온은 연간 거의 일정하며, 여름에는 차갑게, 겨울에는 따뜻하게 느껴집니다. 그 수질은 퍼 올린 물을 그대로 마실 수 있을 만큼 깨끗하며 일본에서 손꼽히는 맛있는 물로 널리 알려져 있습니다.

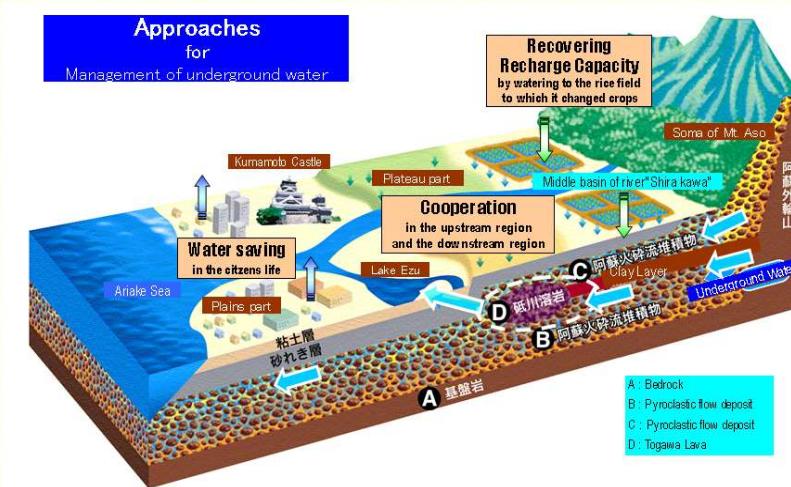
구마모토에는 수도꼭지를 틀면 맛있는 천연수가 나오는 삶을 누릴 수 있습니다.

## 熊本には『天然地下水』のある暮らしがあります。

熊本市の水道水源は100%天然地下水で賄われています。熊本の地下水は、雨水が地下に浸透して流れいく間に自然にろ過され、きれいになります。

水温は年間を通じてほぼ一定で、夏は冷たく、冬は温かく感じます。その水質は、汲み上げた水をそのまま飲めるほど良質で安定しており、日本屈指のおいしい水として広く知られています。

水道の蛇口をひねれば、おいしい天然水が出る、そんな暮らしが熊本にはあります。



## 물을 절약합시다

맛있는 물을 보전하여 다음 세대로 넘겨줄 수 있도록 개인인이 물을 절약하여 사용하도록 합시다.

- ① 부엌) 수도꼭지를 사용할 때만 열어 두어 물 사용시간을 5분 단축하면 약 30리터를 절약할 수 있습니다.
- ② 세탁) 목욕하고 남은 물을 이용하면 약 100리터를 절약할 수 있습니다.
- ③ 세면대) 세 컵의 물로 양치를 하면 3분간 수도꼭지를 틀어놓는 것보다 1회에 약 17리터를 절약할 수 있습니다.
- ④ 욕실) 샤워 할 때 수도꼭지를 사용할 때만 열어 두어 사용시간을 3분 단축하면 약 30리터를 절약할 수 있습니다.
- ⑤ 화장실) 변기 대(大)레버 1회에 약 11~15리터, 소(小)레버 1회에 약 6~8리터의 물이 내려갑니다. 레버를 구분해서 사용하면 1회 약 5~7리터를 절약할 수 있습니다.
- ⑥ 세차) 양동이 5개 분량의 물로 세차하면 20분간 호스로 세차하는 것보다 1회에 약 190리터를 절약할 수 있습니다.

## 水を無駄なく使いましょう

おいしい水を次の世代に守り伝えていくよう、一人ひとりが水を無駄なく使う心がけましょう。

台所)蛇口のこまめな開け閉めで水の使用時間を5分間短縮すると約30リットルの節水

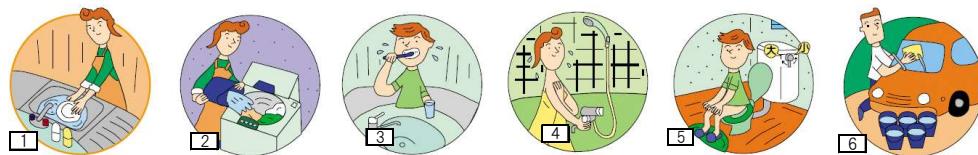
洗濯)お風呂の残り湯を利用すると約100リットルの節水

洗面)コップ3杯での歯みがきは、3分間蛇口を開け放しにするより1回で約17リットルの節水

風呂)シャワーのこまめな開け閉めで水の使用時間を3分間短縮すると約30リットルの節水

トイレ)大レバーで1回約11~15リットル、小レバーで1回約6~8リットルの水が流れます。レバーの使い分けをすると、1回で約5~7リットルの節水になります。

洗車)バケツ5杯での洗車は、20分間ホースで洗車するよりも1回で約190リットルの節水



## 수도 구조

### 급수 구조

구마모토시에서는, 우물로부터 펌프를 사용해 구워 올려, 염소 소독해(일본에서는 법률에 의해 수도의 물은 염소 소독해 공급해야 합니다), 배수지(물을 저장하는 곳)에 보냅니다.

배수지에서 수도관을 따라 가정으로 물을 보내고 있습니다.

- 1 우물
- 2 염소소독
- 3 펌프
- 4 배수지
- 5 수도관
- 6 수도꼭지

## 水道のしくみ

### 給水のしくみ

熊本市では、井戸からポンプを使ってくみ上げ、塩素消毒し(日本では、法律により水道の水は塩素消毒し供給しなければなりません)、配水池(水を貯える所)へ送ります。

配水池から水道管をとおして、ご家庭に水をお届けしています。

井戸  
塩素消毒  
ポンプ  
配水池  
水道管  
蛇口

## 하수도 구조

### 하수도 역할

하수도는 도시의 위생환경을 유지하는 중요한 도시기반으로, 자연환경의 보전과 건강하고 쾌적한 생활환경 육성을 담당하고 있습니다.

하수도가 정비되면, 강이나 바다의 수질이 유지되어 풍부한 자연 환경을 지킬 수 있습니다. 또한, 불쾌한 냄새나, 감염의 원인이 되는 모기·파리의 발생을 막아, 위생적이고 쾌적한 생활을 보낼 수 있습니다. 게다가 시가지에 내린 비를 신속하게 배제해, 도시를 침수로부터 지키고 있습니다.

### 하수도 구조

도시 안에서 사용되어 그 역할을 다한 물(오수)은 하수관을 따라 정화센터에서 정화되어 강이나 바다로 다시 흘려보냅니다.

- 7 오수관
- 8 맨홀
- 9 침사지
- # 최초침전지
- # 반응탱크
- # 최종침전지
- # 소독시설
- # 수질검사
- # 슬러지처리시설

## 下水道のしくみ

### 下水道の役割

下水道は、都市の衛生環境を支える重要な都市基盤として、自然環境の保全と健康で快適な生活環境づくりの一翼を担っています。

下水道が整備されると、川や海の水管が保たれ豊かな自然環境が守られます。また、不快な臭いや、感染症の媒介となる蚊・ハエの発生を防ぎ、衛生的で快適な生活を守ります。さらに、市街地に降った雨を速やかに排除し、都市を浸水から守っています。

## 下水道のしくみ

都市の中で使われ役割を終えた水(汚水)は、下水管を通じて浄化センターで浄化され、川や海に戻されます。

汚水管  
マンホール  
沈砂池  
最初沈殿池  
応応タンク  
最終沈殿池  
消毒施設  
水質検査  
汚泥処理施設



## 문의

お問い合わせ

상하수도국(대표) 096-381-1133

上下水道局(代表) 096-381-1133

수도요금 등의 납부에 대하여  
사용, 중지, 명의변경에 대하여  
검침, 사용 수도량에 대하여

상하수도국 고객 센터…096-381-1118

급배수 설비의 신설, 개조, 철거에 대하여  
가입금, 수익자부담금에 대하여

급배수 설비과…096-381-1151

도로에서 누수를 목격했을 때  
수도꼭지에서 적갈색 물, 흰 물이 나올 때  
수돗물이 잘 나오지 않을 때

수도 유지과…096-381-5600

업무 시간 외(야간·휴일) 연락처

업무 시간 외 창구…096-381-0012

水道料金等のお支払いについて  
使用開始、中止、名義変更について  
検針、使用水量について

上下水道局お客様センター…096-381-1118

給排水設備の新設、改造、撤去について  
加入金、受益者負担金について

給排水設備課…096-381-1151

道路での漏水を見つけたとき  
蛇口から赤茶色い水・白い水が出るとき  
水道の出が悪くなったとき

水道維持課…096-381-5600

時間外(夜間・休日)の連絡先

時間外窓口…096-381-0012